

Избранная библиография книг и публикаций стихов, переводов стихов, эссеистики, критики, филологической и переводческой работы.

Izbrannaja bibliografija knjig i publikacij stichov, perevodov stichov, esseistiki, kritiki, filologičeskoj i perevodčeskoj raboty. [Bibliografia scelta dei volumi e pubblicazioni di versi, traduzioni, saggistica, critica, lavori di filologia e di traduzione].

Книги стихов (САМИЗДАТ)

Knigi stichov (SAMIZDAT) [Volumi di versi (Samizdat)]

1. ИЗ РАННИХ СТИХОВ /1965 -73/, неопубликована

1. IZ RANNICH STICHOV [Dai primi versi] /1965-73/, non pubblicato

2. КЛЯЗЬМА И ЯУЗА /1974/ неопубликована

2. Kljaz'ma i Jauza /1974/, non pubblicato

3. СТРОГИЕ МОТИВЫ /1976/ неопубликована

3. STROGIE MOTIVY [Motivi severi] /1976/, non pubblicato

4. ДИКИЙ ШИПОВНИК /1978/

4. DIKIJ ŠIPOVNIK [Rosa Selvaggia] /1978/

5. СТАРЫЕ ПЕСНИ /1980-82/

5. STARYE PESNI [Canti antichi] /1980-82/

6. ЯМБЫ /1984/

6. JAMBY [Giambi] /1984/

Изданные книги стихов:

Volumi di versi editi

1. ВОРОТА, ОКНА, АРКИ. Париж: YMCA-press, 1986.

1. VOROTA, OKNA, ARKI [PORTE, FINESTRE, ARCHI], Parigi: YMCA-press, 1986.

2. КИТАЙСКОЕ ПУТЕШЕСТВИЕ, СТЕЛЫ И НАДПИСИ, СТАРЫЕ ПЕСНИ. М. : Carte blanche, 1990.

2. KITAJSKOE PUTEŠESTVIE, STELY I NADPISI, STARYE PESNI, [VIAGGIO IN CINA, STELE E ISCRIZIONI, CANTI ANTICHI], M. : Carte blanche, 1990.

3. The Silk of Time. Шелк времени. Bilingual Selected Poems. Ed. and introduced by Valentina Polukhina. Ryburn Publishing. Keele Univ. Press, 1994, p.96.

3. Šelk vremeni [La seta del tempo.]. Scelta di poesie, bilingue. Ed. e introduzione di Valentina Polukhina. Ryburn Publishing. Keele Univ. Press, 1994, p.96

4.СТИХИ. Послесловие С. С. Аверинцева, М. : Гнозис, Carte Blanche, 1994.

4.STICHI [VERSI.] Posleslovie S. S. Averencev [Postfazione di S. S. Averincev], M. : Gnoziz, Carte Blanche, 1994.

Журнальные публикации стихов:

Edizioni dei versi: Riviste

1.ТГУ / Тартуский государственный Университет/, 4 марта 1977, с. 1: В незапамятных зимах, Дикий шиповник, Филемон и Бавкида.

1.TGY/ Tartuškij Gosudarstvennyj Universitet/, 4 marta 1977, s.1: V nezapamjatnych zimach, Dikij Šipovnik, Filemon e Bakvida [Università Statale di Tartu/, 4 marzo 1977, p. 1: Negli indimenticabili invernì, Rosa Selvaggia, Filemone e Bacchide].

2.Вестник РХД, 142, 1984, с. 128-130: Ветхозаветный мотив, Успение, Опыт истории.

2.Vestnich RChD [Il Messaggero RChD], 142, 1984, s. 128-130: Vetchozavetnyj motiv, Uspenie, Opyt istorii [Un motivo del Vecchio Testamento, Assunzione, L'esperienza della storia].

3.Вестник РХД, 145, 1985, с. 172-176: Неужели, Мария, Дикий шиповник, Горная колыбельная.

3.Vestnich RChD [Il Messaggero RChD], 145, 1985, s. 172-176: Neuželi, Marija, Dikij šcipovnik, Gornaja kolybel'naja [Possibile Maria, Rosa selvaggia, Ninna-nanna montana].

4.Третья волна, 19, 1986, с. 3-5: Вторые стансы: на смерть котенка.

4.Tret'ja volna [La terza onda]: 19, 1986, s. 3-5: Vtorye stansy: na smert' kotenka. [Seconde Stanze: in morte del gatto].

5.Грани, № 141.

5. Grani, [Frontiere] № 141.

6.Выбор, 3, 1988.: Ямбы

6. Vybor, [La scelta] 3, 1988.: Jamby [Giambi].

7.Дружба народов 1988, 10, с. 122-124: Неужели, Мария, Кузнечик и сверчок, В пустыне жизни. . . На смерть Леонида Губанова.

7.Družba narodov, [Amicizia tra i popoli], 1988, 10, s. 122-124: Neuželi Marija, Kuznečik i sverčok, V pustyne žizni.. Na smert' Leonida Gubanova [Possibile Maria, La cavalletta e il grillo, Nel deserto della vita... In morte di Leonid Gubanov].

8.Дружба народов, 9, 1992, с. 114-20: Из Стансов в манере Александра Попа: I. Елене Шварц; II. Вино и плавание; III. Памяти В. В. Набокова; Кода.

8.Družba narodov, [Amicizia tra i popoli] 9, 1992, s. 114-20: Iz stansov v manere Aleksandra Popa: I. Elene Ščvarc; II. Vino i plavanje; III. Pamjati V. V. Nabokova; Koda [Dalle Stanze alla maniera di Aleksander Pope: I. Ad Elena Švarc; II. Vino e navigazione; III. In memoria di V. V. Nabokov; Il codice].

9.Философская и социологическая мысль, Киев 1989, 9, с. 115-20: Элегия, переходящая в реквием; Три вступления к поэме Тристан и Изольда; Стансы на смерть котенка.

9.Filosofskaja i sosociologičeskaja mysl', [Pensiero filosofico e sociologico] Kiev 1989, 9, ss. 115-20: Elegija perechodjaščaja v rekvie; Tri vstuplenija k poeme Tristan i Izol'da; Stansy na smert' kotenka [Elegia che si trasforma in Requiem; Tre introduzioni al poema Tristano e Isolda; Stanze in morte del gatto].

10.Новый мир 1990, 5, с. 161-165. Потому что все мы были: Элегия смоковницы, Варлаам и Иоасаф, Земля, Бабочка или две их.

10.Novyj mir 1990, [Mondo nuovo 1990] 5, s. 161-165. Potomu što my vse byli: Elegija smokovnicy, Varlaam i Ioasaf, Zemlja, Babočka ili dve iz nich [Per il fatto che noi siamo esistiti: L'Elegia del fico, Vaarlam e Ioasaf, Terra, Una farfalla o due].

11.Век XX и мир 1991, 7, с. 29-32. Элегия, переходящая в реквием.

11. Vek XX i mir 1991, [Il Secolo XX e la pace] 1991, 7, ss. 29-32. Eleija perechodjaščaja v rekvie [Un' Elegia che si trasforma in Requiem].

12.Горизонт 1991, 7, Лодка золотая: Кот, бабочка, свеча; Прощание, Пение, Вода-крестьянка, с. 34-37.

12.Gorizont [Orizzonte] 1991, 7, Lodka zolotaja: Kot, babočka, sveča; Proščanie, Penie, Voda-krest'janka, ss. 34-37 [La barca d'oro: Il gatto, la farfalla, il cero; Addio, Canto, Acqua-Contadina].

13. Znamja [Знамя]1991, 2: Путешествие волхвов.

13.Znamja [Vessillo] 1991, 2: Puteščestvie volchov [Viaggio dei magi].

14.Знамя 1992, 8, с. 103-111: Из книги Дикий Шиповник, Первая часть книги.

14.Znamja [Vessillo] 1992, 8, ss. 103-111: Iz knigi Dikij Šcipovnik, Pervaja čast' knigi [Dal Libro - Rosa Selvaggia, Prima parte del volume].

15.Независимая газета 1992, 5, 02, с. 7: Пятые стансы; Элегия липе.

15.Nezavisimaja gazeta [Quotidiano indipendente] 1992, 5, 02, с. 7: Pjatyje stansy; Elegija lipie [Cinque stanze; Elegia per il tiglio].

16.Украинский Обозреватель, 1992, 7, с. 5: Памяти отца Александра Меня, Из «Семи стихотворений» /2, 3, 4, 5/.

16.Ukrainskij Obozrevatel' [L'osservatore ucraino], 1992, 7, s. 5: Pamjati otca Aleksandra Menja, Iz «Semi stichotvorenij» /2, 3, 4, 5/. [In memoria di Padre Aleksander Men', Da «Sette componimenti» /2, 3, 4, 5/].

17. Дружба народов, 1993, 1, с. 117. Лицо сновиденья, смущенья, дождя: Сказка, в которой ничего не происходит, Прощание.

17. Družba narodov [Amicizia tra i popoli], 1993, 1, str. 117. Lico snoviden'ja, smuščen'ja, doždja: Skazka v kateroj ničego ne proischodit, Proščanie [Il volto del sonno, dell'inquietudine, della pioggia: Favola nella quale non succede nulla, Addio].

18. Все труды /подборка стихов/. — Знамя 1996, 2.

18. Vse trudy [Tutte le opere] /versi scelti/. — Znamja [Il Vessillo] 1996, 2.

19. Начало книги /цикл стихотворений/ — Континент, 95. М., 1998, с. 9-12.

19. Načalo knigi/cikl stichtvorenij/ - Kontinent [Principio del libro /ciclo di versi/-Continente], 95. M., 1998, s. 9-12.

Проза, эссе, литературная критика.

PROSA, SAGGI, CRITICA LETTERARIA

1. Память слова - Знание-сила 1975, 10, с.27-29.

1. Pamjati slova - Znanie-sila [Memoria della parola - Conoscenza-forza] 1975, 10, s.27-29.

2. О бронзовом веке — Грани, 130, 1983, с.274-278.

2. O bronzovom veke - Grani [Il secolo di bronzo -Frontiere] , 130, 1983, c.274-278.

3. Другие жертвы — Параграф, 1998.

3. Drugie Žertvy - Paragraf [Altre vittime - Paragrafo], 1998.

4. Памяти Ильи Табенкина — Параграф, 1998.

4. Pamjati Il'i Tabenkina Paragraf [In memoria di Il'ja Tabenkin - Paragrafo], 1998.

5. Хэдди Лук - Laterna magica, Литературно-художественный, историко-культурный альманах. Москва, Прометей, 1990, с.261-267.

5. Cheddi Luk- Laterna magica, Literaturno-chudožestvennyj, istoriko-kul'turnyj almanach [Cheddi Luk - Laterna magica, Almanacco artistico-letterario, storico-culturale], Mosca, Prometej, 1990, ss. 261-267.

6. О традиции— Философская и социологическая мысль», 1990, № 2, с.54-58.

6. O tradicii [Sulla tradizione] Filosofskaja i sociologičeskaja mysl' [Pensiero filosofico e sociologico], 1990, № 2, ss.54-58.

7. О погибшем литературном поколении - памяти Лени Губанова. — Волга, 6, 1990, с.135-146.

7. O pogibšcem literaturnom pokolenii - pamjati Leni Gubanova [Sulla generazione distrutta di letterati - in memoria di Leonid Gubanov -]. — Volga, 6, 1990, ss.135-146.

8.Заметки и воспоминания о разных стихотворениях, а также Похвала поэзии. - Волга, 6, 1991, с. 135-165.

8.Zametki i vospominanja o raznyh stichtvorenijach, a takže pochvala poezii [Note e ricordi su svariati componenti poetici, nonché elogio della poesia]. - Volga, 6, 1991, s. 135-165.

9.Путешествие в Брянск - Волга, 5-6, 1992, с. 138-57; впервые опубликовано в журнале «Выбор», 2, 1987, с. 293-334.

9.Putešestve v Brjansk [Viaggio a Brjansk] -Volga , 5-6, 1992, с. 138-57; pubblicato per la prima volta nella rivista «Vybor» [Scelta], 2, 1987, с. 293-334.

10.Музыка глухого времени (русская лирика 70-х годов) - Вестник новой литературы, вып. 2. СПб 1990, с. 257-265.

10.Muzyka gluchogo vremeni (russkaja lirika 70-ch godov) [Musica di un'epoca sorda (lirica russa degli anni '70)] - Vestnik novej literatury [Il messaggero della nuova letteratura], vup. 2. SPb 1990, s. 257-265.

11.Памяти Арсения Александровича Тарковского - Волга, 12, 1990, с. 174-178.

11.Pamjati Arsenija Aleksandroviča Tarkovskij [In memoria di Arsenij Aleksandrovič Tarkovskij] - Volga, 12, 1990, ss. 174-178.

12.Очерки другой поэзии: очерк 1. Виктор Кривулин. - Дружба народов. 1991, 10 с. 258-266.

12. Očerki drugoj poezii: očerk 1. Viktor Krivulin [Saggi sull'altra poesia: saggio 1. Viktor Krivulin] - Družba narodov, [Amicizia tra i popoli], 1991, 10 ss. 258-266.

13.Несказанная речь на вечере Венедикта Ерофеева. - Alma Mater, 1 (3) Тарту, сентябрь 1990, с. 6-7.

13.Neskazannaja reč' na večere Venedikta Erofeeva. [Un discorso non pronunciato nella serata dedicata a Venedikt Erofeev.] - Alma Mater, 1 (3) Tartu, sentjabr' 1990, s. 6-7.

14.То же: Дружба народов, 1991, 12. с. 264-265 (как рецензия на книгу).

14.To že: Družba narodov [L'amicizia tra i popoli], 1991, 12. s. 264-265 (come recensione al volume).

15.О границах поэзии. Велимир Хлебников в новейших зарубежных исследованиях. - Русская литература в зарубежных исследованиях 1980-х годов. Розанов, Хлебников, Ахматова, Мандельштам, Бахтин. Сборник обзоров. М.: АН СССР, 1990, с. 46-75.

15. O granicach poezii. Velimir Chlebnikov v novejščich zarubežnyh issledovanijach [Sulle frontiere della poesia. Velimir Chlebnikov nelle nuove ricerche all'estero]. - Russkaja literatura v zarubežnyh issledovanijach 1980ch godov: Rozanov, Chlebnikov, Achmatova, Mandel'stam, Bachtin. Sbornik statej [La letteratura russa nelle ricerche all'estero degli anni '80. Rozanov, Chlebnikov, Achmatova, Mandel'stam, Bachtin. Volume di recensioni], M.: AN SSSR, 1990, ss. 46-75.

16.Рецензия на книгу: Велимир Хлебников, Избранное М. : Детская литература, 1988 /на англ. яз. / - Scottish Slavonic Review 15, Autumn 1990, Glasgow, p. 141-142.

16. Recenzija na knjgu: Velimir Chlebnikov, Izbrannoe M. : Detskaja literatura, 1988 /na angl. jaz./ [Recensione del volume: Velimir Clebnikov, Opere scelte, M.: Letteratura per l'infanzia, 1988, in lingua inglese]. - Scottish Slavonic Review 15, Autumn 1990, Glasgow, p. 141-142.

17. Знак, смысл, весть. - Незамеченная земля, Литературно-художественный альманах. Москва-Петербург, 1991, с. 249-53.

17. Znak, smysl, vest'. - Nezamečennaja zemlja, Literaturno-chudožestvennyj al'manach. Moskva-Peterburg, [Il segno, il pensiero, la notizia. - Terra invisibile, Almanacco artistico letterario, Mosca Petroburgo], 1991, c. 249-53.

18. Медный Всадник: композиция конфликта. - Россия-Russia, 7, Marsilio Editori 1991, с. 39-55.

18. Mednyj Vsadnik: kompozicija konflikta. - [Il cavaliere di Bronzo: composizione di un conflitto]. Россия-Russia, 7, Marsilio Editori 1991, ss. 39-55.

19. В черном бархате советской ночи - Alma Mater, Январь 1991, специальный выпуск, с. 4.

19. V černom barchate sovetskoj noči [Nel velluto nero della notte sovietica] - Alma Mater, Janvar' 1991, special'nyj vypusk [numero speciale], s. 4.

20. М. Гаспаров - О. Седакова. Диалоги о Бахтине. - Новый круг. Ежеквартальный художественно-философский и культурологический журнал, 1, Киев, 1992, с. 113-117.

20. M. Gasparov - O. Sedakova. Dialogi o Bachtine. - Novyj krug, Ežekvartal'nyj chudožestvenno-filosofskij i kul'torologičeckij žurnal, [Dialoghi su Bachtin. - Gruppo nuovo, Rivista quadrimestrale di arte, filosofia e teoria delle culture], 1, Kiev, 1992, ss. 113-117.

21. Из дневника: заглядывая в Розанова. - Храм, выпуск первый, М. 1991, с. 61-64.

21. Iz dnevnika: zagljadyvaja v Rozanova. - Chram, Vypusk pervyj [Dal diario: dando una scorsa in Rozanov. - Il tempo, Numero primo], M. 1991, c. 61-64.

22. Воспоминания о Венедикте Ерофееве. - Театр, 1991, 9, с. 98-103.

22. Vospominanija o Venedikte Erofeev. - Teatr [Memorie di Venedikt Erofeev - Teatro], 1991, 9, c. 98-103.

23. О теоретическом статусе советской поэзии - Альтернативная русская поэзия, М. : МГУ, 1989.

23. O teoretičeskom statuse sovetskoj poezii - Al'ternativnaja russkaja poezija [Dello status teorico della poesia sovietica - Poesia russa alternativa], M. : МГУ, 1989.

24. Постмодернизм: усвоение отчуждения. - Московский наблюдатель, 1991, 5, с. 14-16. Переработанный вариант стал выступлением на Предсоборном совещании «Преодоление постмодернизма». Ватикан, Центр Алетти, 1996.

24. Postmodernizm: usvoenie otčuzdenija. - Moskovskij nabljudatel' [Postmodenismo: come apprendimento dell'alienazione. - L'osservatore moscovita], 1991, 5, ss. 14-16.

Pererabotannyj variant stal vystupleniem na Predsobornom soveščanii «Preodolenie postmodernisma», Vatikan, Centr Aletti [Una variante rielaborata è diventata la prolusione nella Conferenza Preconsiliare «La Vittoria del postmodernismo», Città del Vaticano, Centro Aletti], 1996.

25. Мужество и после него [О «Мужестве быть» П. Тиллиха] - Страна и мир, 3 (69) 1992, май-июнь, с.159-170.

25. Mužestvo i posle nego: O « Mužestve byt'» P. Tillicha - Strana i mir [Il coraggio e dopo di esso. Su«Il Coraggio di essere» di P. Tillich], 3 (69) 1992, maj-ijun', ss. 159-170.

26. Рецепция Н.А. Некрасова в русской поэзии. [La reception de Nekrassov] - Histoire de la litterature russe, t. III. Le temps du roman. [История русской литературы, Т. III] - Librairie Artheme Fayard, Paris.

26. Recepcija N. A. Nekrasova v ruskoj poezii. [La ricezione di Nekrassov nella poesia russa] - Storia della letteratura russa, t. III. I tempi del romanzo. [Istorija ruskoj literatury, T. III] - Librairie Artheme Fayard, Paris.

27. Притча и русский роман /на франц. яз. / - Материалы парижского коллоквиума «Великий Инквизитор вчера и сегодня - На русском языке: Искусство кино, 1994, 4, с. 11-15.

27. Pritča i rusckij roman /na franc. jaz./ - Materialy parižskogo kollokviuma «Velikij Inkvizitor včera i segodnja» - Na rusckom jazike: Iskusstvo kino, 1994, 4, c. 11-15.

28. По русском имени. . . - Искусство кино, 1993, 10, с. 4-9.

28. Po rusckom imeni. . . - Iskusstvo kino [Nel nome russo... - L'arte del cinema], 1993, 10, ss. 4-9.

29. /О формальном праве и неписаном законе/: Движение правозащиты, его кризис: вчера, сегодня, завтра. - Украинский обозреватель, 1993, 9.

29. /O formal'nom prave i nepisanom zakone/: Dviženie pravozaščity, ego krizis: včera, segodnja, zavtra. - Ukrainckij obozrevatel' [Del diritto formale e della legge non scritta/, Il movimento di difesa dei diritti umani, la sua crisi: ieri, oggi, domani. L'osservatore ucraino], 1993, 9.

30. Вакансия поэта: к поэтологии Б. Пастернака. - Быть знаменитым некрасиво. . . Пастернаковские чтения, вып. 1. М.: Наследие, 1992, с.24-31.

30. Vakansija poeta: k poetologii B. Pasternaka. - Byt' znamenitym nekrasivo... Pasternakovskie čtenija, vyp. 1. M.: Nasledie [Il poeta vacante: per una poetologia di B. Pasternak. - Essere famosi non è bello.... Letture Pasternakiane, numero 1. M.: L'eredità], 1992, ss. 24-31.

31. То же: Философская и социологическая мысль, Киев, 1991, 8, с.139-144.

31. To že: Filosofskaja i sosociologičeskaja mysl', Kiev [Ivi: Pensiero filosofico e sociologico, Kiev] Kiev, 1991, 8, ss. 139-144.

32. Чудо Б. Пастернака в традиции русской поэзии. На хорватском яз. — Knjizevna Smotra. Knjizevnost i Biblija. Broj 92-94, 1994. Zagreb. s.141-146. На русском языке: Пастернаковские чтения, выпуск 2. М. : Наследие, 1998. с. 204-214.
- 32. Čudo B. Pasternaka v tradicii ruskoj poesii. Na chorvatskom jaz. - Knjizevna Smotra. Knjizevnost i Biblija. Broj 92-94, 1994. Zagreb. s.141-146. Na ruskom jazike: Pasternakovskie čtenija, vyp. 1. M.: Nasledie, 1998. ss. 204-214. [Il miracolo di B. Pasternak nella tradizione della poesia russa. In lingua croata - Knjizevna Smotra. Knjizevnost i Biblija. Broj 92-94, 1994. Zagreb. s.141-146.; in lingua russa: Letture Pasternakiane, numero 1. M.: L'eredità], 1998. ss. 204-214.**
33. Христос Яннарас. Гносеологическая ересь. - Философская и социологическая мысль, Киев 1, 1992.
- 33. Christos Jannaras. Gnoseologičeskaja eres'.- Filsofskaja i sosociologičeskaja mysl' [Christos Jannaras. L'eresia gnoseologica.- Pensiero filosofico e sociologico], Kiev 1, 1992.**
34. Миф и гуманизм (по поводу переписки Т. Манна и К. Кереньи) - Восток—Запад. Исследования, переводы, публикации. (в печати).
- 34. Mif i gumanizm (po povodu perezpiski T. Manna i Keren'i) Vostok-Zapad. Issledovanija, perevody, publicacii , (v pečati). [Mito e umanesimo (a proposito della corrispondenza tra T. Mann e Keren..... (in corso di stampa)].**
35. Всякие там филоны александрийские /О школе Бориса Параманова/ - Независимая Газета, 1992, 21 октября, с. 5.
- 35. Vsjakie tam filony aleksandrijnskie /O škole Borisa Paramanova/- Nezavisimaja Gazeta [E là ogni sorta di filoni alessandrini /Sulla scuola di Boris Paramanov/ Giornale indipendente], 1992, 21 oktjabr', s. 5.**
36. Контурсы Хлебникова — Мир Велимира Хлебникова. М. : Языки русской культуры, 2000.
- 36. Kontury Chlebnikova - Mir Velimira Chlebnikova [Contrasti in Chlebnikov - Il mondo di Velimir Chlebnikov]. M. : Jaziki ruskoj kultury [Le lingue della cultura russa], 2000.**
37. О Заболоцком – Круг чтения 1995 (Литературный альманах, выпуск 5). М., 1995. с. 83-84.
- 37. O Zabolockom - Krug čtenija 1995 (Literaturnyj al'manach, vypusk 5) [Su Zabolockij - Circolo di letture, Almanacco letterario, N. 5]. M., 1995. s. 83-84.**
38. Они вонзили мне шило в самое горло (Венедикт Ерофеев) - там же. с.96 -100.
- 38. Oni vonzili mne šilo v samoe gorlo (Venedikt Erofeev) - tam že. [.....ivi] c.96 -100.**
39. Франциск, человек таинственный. - Литературное обозрение, 3-4, 1994, с. 69-76.
- 39. Francisk, čelovek tainstvennyj. - Literaturnoe obozrenie [Francesco, uomo segreto. - Rassegna letteraria], 3-4, 1994, ss. 69-76.**

40. Hilarion, the Metropolitan of Kiev. - Британский словарь русской литературы (на англ. яз.)

40. Hilarion, the Metropolitan of Kiev. - Britanskij slovar' russkoj literatury, [Hilarione Metropolita di Kiev. - Dizionario britannico della letteratura russa (in ingl.).

41. Иван Жданов - там же.

41. Ivan Ždanov - tam že. [Ivan Ždanov - ivi].

42. Вечные сны, как образчики крови. . . О Ю. М. Лотмане и структурной школе в контексте культуры 70-х годов. - Лотмановский сборник 1. М., 1995, с. 260-265.

42. Večnye sny, kak obrazčiki krovi... O Ju. M. Lotmane i strukturnoj škole v kontekste kul'tury 70-ch godov. - Lotmanovskij sbornik 1. [I Sogni della notte, come campioni di sangue.... Su Ju Lotman e la scuola strutturalista nel contesto della cultura degli anni '70. Raccolta di saggi Lotmaniani. 1] М., 1995, s.260-265.

43. В поисках взора: Александр Блок об Италии. (на итал.) - сб. I Russi e l'Italia. Banco Veneto 1996. На русском языке: Ex libris НГ, 7 октября 1998 г. , с. 3; Независимая газета, 8 октября 1998 г., с. 11.

43. V poiskach vzora: Aleksandr Blok ob Italii. (na ital.) - sb [Sul cammino di uno sguardo: Aleksandr Blok sull'Italia. (in ital.) Raccolta -I Russi e l'Italia. Banco Veneto 1996 (in italiano):]. Na ruskom jazyke: Ex Libris NG, 7 oktjabr' 1998g., str. 3; Nezavisimaja gazeta, 8 oktjabrja 1998g., str. 11 [In lingua russa: Ex Libris NG, 7 ottobre 1998g., pag. 3; Giornale indipendente, 8 ottobre 1998g., pag. 11].

44. Пушкин Ахматовой и Цветаевой (на итал.) — в печати

44. Puškin Achmatova i Cvetaeva (in ital.) - in corso di stampa

45. Прощание с Проводницей (Беатриче, Лаура и Лара) (на итал. L'eterno femminile — Il Tempo 26. 3. 1996. p. 21) - в печати.

45. Proščanie s Provodnicej (Beatrice, Laura i Lara) [Addio all'accompagnatrice (Beatrice, Laura e Lara)] (in ital.). L'eterno femminile — Il Tempo 26. 3. 1996. p. 21) - in corso di stampa.

46. Кончина Бродского. — Литературное обозрение 1996, 3, с.11-16.

46. Končina Brodskogo - Literaturnoe obozrenie 1996 3, s.11-16. [Morte di Brodskij. — Rassegna letteraria, 3, s.11-16].

47. Побег в пустыню [семинар по Бродскому] — Татьянин день, 10, Январь 1997.

47. Pobeg v pustynju /Seminar po Brodskomu/ [Fuga nel deserto, Seminario su Brodskij] - Tat'janin den', 10, Janvar' 1997.

48. Героика эстетизма. О прустовских лекциях Мераба Мамардашвили. Знание-сила, 1997, 1. с. 118-128 (в редакционном членении).

48. Geroika estetizma. O prustovskich lekcijach Meraba Mamardašvili. Znanie-sila, 1997, 1. s. 118-128 (v redakcionnom členenii). [Eroismo dell'estetica. Delle lezioni di Merab Mamardašvili su Proust. Conoscenza-forza, 1997, 1. s. 118-128 (in corso di stampa).

49. То же: Произведенное и названное. Соредакторы В. А. Кругликов, Ю. П. Сенокосов. М.: Ad Marginem, 1998 (с добавлениями). Там же запись дискуссии и ответов на вопросы: с. 202-208.

49. To že: Proizvedennoe i nazvannoe. Soredaktory V. A. Krugnikov, Ju. P. Senokosov. M.: Ad Marginem, 1998 (con un supplemento). Tam že zapis' diskussii i otvetov na voprosy: s. 202-208. [Ivi: Creato e intitolato. Coredattori V. A. Krugnikov, Ju. P. Senokosov. M.: Ad Marginem, 1998 (con un supplemento). Ibidem registrazione della discussione e delle risposte alle domande: ss. 202-208].

50. [Шимус Хини и Дилан Томас] - Знамя 1997, 1.

50. /Šimus Chini i Dilan Tomas/ - Znamja 1997, 1. [Seamus Heaney e Dylan Thomas - Il Vessillo 1997, 1].

51. Рассуждение о методе — Новое литературное обозрение, 27, (1997, <5>), с. 177-190.

51. Rassuždenie o metode - Novoe literaturnoe obozrenie, 27(1997, <5>), с. 177-190. [Riflessione sul metodo - Nuova rassegna letteraria 27(1997, <5>), с. 177-190].

52. Beginn des Gesprächs - Zwischen den Zeilen, 1997, SS.220-223.

52. Inizio del discorso - Tra le le righe - Zwischen den Zeilen, 1997, SS. 220-223.

53. «Я старался открыть этот другой свет». Русская православная традиция на Западе: отец Фома Шпидлик — Континент, 96, 1998, с. 240-245.

53. «Ja staralsja otкрыt' etot drugoj svet ». Russkaja pravoslavnaja tradicija na Zapade: otec Foma Špidlik - Kontinent, 96, 1998, s. 240-245. [«Ho cercato di accendere quest'altra luce ». La tradizione ortodossa russa in Occidente: Padre Tommaso Špidlik - Kontinent, 96, 1998, pag. 240-245.

54. Морализм искусства или о зле посредственности — Искусство кино, 1998, 4, с. 69-75.

54. Moralizm iskusstva ili o zle posredstvennosti — Iskusstvo kino, 1998, 4, с. 69-75. Moralizm iskusstva ili o zle posredstvennosti - Iskusstvo kino, 1998, 4, s. 69-75. [Moralismo dell'arte opprure sulla cattiveria della mediocrità - Arte del cinema, 1998, 4, s. 69-75.]

55. Поэзия и антропология – Русская мысль, №4239 (1-7 октября 1998), сс 12-13 – №4240 (8-14 октября 1998), с 12.

55. Poezija i antropologija - Russkaja mysl', №4239 (1-7 oktjabrja 1998), сс 12-13 – №4240 (8-14 oktjabrja 1998), s. 12. [Poesia e antropologia - Il Pensiero russo, №4239 (1-7 ottobre 1998), сс 12-13 – №4240 (8-14 ottobre 1998), s. 12.]

56. Пир любви на «Шестьдесят пятом километре» или Иерусалим без Афин — Русские пиры. (Альманах «Канун». Вып. 3). Канун. Альманах под общей редакцией Д. С. Лихачёва. СПб., 1998, с. 353-364.

56. Pir ljubvi na Šcest'desjat pjatom kilometre» ili Ierusalim bez Afin - Russkie piry (Al'manach «Канун». Вып. 3). Канун. Al'manach pod obščej redakciej D. S. Lichačev. SPb., s. 353-364. [Il convivio dell'amore a «Sessantacinque chilometri» oppure

Gerusalemme senza Atene - Convivi russi. (Almanacco «La vigilia». Dispensa, 3). La vigilia. Almanacco a cura di D. S. Lichačev. S. Pietr., 1998, s. 353-364.]

57. То же: Независимая газета, 22 октября 1998 г. с 11.

57. To že: Nezavisimaja gazeta, 22 oktjabr' 1998g. s. 11. [Ivi: Giornale indipendente, 22 ottobre 1998, pag 11.]

58. «Узел жизни, в котором мы узнаны». Русская поэзия 30-40 годов как духовный опыт – Страницы. Журнал Библейско-Богословского Института св. апостола Андрея. (Богословие. Культура. Образование). том 3, выпуск 4., 1998, с 584-587.

58. «Uzel žizni v ktorom my uznany». Russkaja poezija 30-40 godov kak duchovnyi opyt - Stranicy. Žurnal Biblejsko-Bogoslovskogo Instituta sv. apostola Andreja. (Bogoslovie. Kul'tura. Obrazovanie). tom 3, vypusk 4. 1998, ss. 584-587. [«Il nodo della vita nel quale siamo riconosciuti». Poesia russa degli anni 30-40 come esperienza spirituale - Pagine. Rivista dell'Istituto Biblico-Teologico del S. Apostolo Andrea. (Teologia. Cultura. Educazione). Tomo 3, dispensa 4. , 1998, s. 584-587.

59. Ряд последних стихотворений и эссе включён в альманах: Наше положение. Образ настоящего. М. : Издательство гуманитарной литературы, 2000.

59. Rjad poslednych stichotvorenij i esse vključen v al'manach: Nasce položenie. Obraz nastojaščego. M.: Izdatel'stvo gumanitarnoj literatury, 2000. [Serie di ultimi versi e saggi inclusi in almanacchi: La nostra condizione. Immagine del presente. M.: Edizioni di scienze letterarie, 2000].

Интервью:

Interv'ju [INTERVISTE]:

1. We are deprived of our niche - Index of Censorship, vol. 19. N3, March 1990.
2. Не соглашаться - не значит отвергать - Комсомольское знамя, Киев, 11 января 1989, с.6
3. Их правое и левое для нас неотличимы - Гуманитарный фонд, 1991, 31/49-826 с.2.
4. Вверх идти труднее - Независимая газета, 5 февраля 1992. с. 7.
5. Это мое частное дело, я никого не агитирую - Вечерний клуб, 4 апреля 1992.
6. Конец Средневековья - Литератор, /СПб. / 4 (108), февраль 1992.
7. Редкая независимость /Об И. Бродском/. - на англ. яз.: A Rare Independence — V. Poluchina, Brodsky Through the Eyes of his Contemporaries [Basingstoke: The Macmillan Press, 1992], p. 238-60.
8. На русском языке: Бродский глазами современников. СПб, 1997, с.217-231.
9. С Еленой Степанян. Диалог поэта и критика. - Детская литература, май-июнь 1994. С. 3-8.
10. Защищен? Интервью с Яной Свердлов. - Сегодня, 31 декабря 1994 с. 13.
11. Чтобы речь стала твоей речью. Ольга Седакова - Валентина Полухина. Новое литературное обозрение № 17 (1996). с. 318-335.

Художественные переводы:

Chudožestvennye perevody [Traduzioni artistiche]:

1. Стихи Л. Кэрролла и других поэтов, входящие в «Алису»: Льюис Кэрролл. Алиса в Стране чудес. Алиса в Зазеркалье. Перевод Н. Демуровой. М., Наука. (есть много переизданий)

2. Из народной английской поэзии для детей: Mother Goose Rhymes, Moscow, Raduga Publishers, 1988.

3. Из Райнера Мария Рильке /и статья о Рильке/ - Родник, Рига 1988, 8, с.13-18.

4. Из Поля Клоделя. - Поль Клодель. Избранные стихотворения. М. : Carte blanche, 1992, с. 4-8, 10-18, 30-33, 39-53.

5. Из Эзры Паунда. - Эзра Паунд. Избранные стихотворения. М.: Carte blanche, 1992, с.5, 9, 12, 24-28, 29-32.

6. Также: Литературное обозрение 95, 6. С. 53 - 56.

7. Из Т.С.Элиота. - /альманах/ Последний экземпляр, Саратов, 1993.

8. Филомена. Стихи Филомены Макдоналд в русском переводе. - Scotland and the Slavs. Selected papers from the Glasgow-90 East-West Forum. Ed/ P. Henry, J. MacDonald, H. Moss. Astra Press.

9. Размышления о Стигматах /итальянский аноним/. - Искусство кино 1992, 1, с.103-109; 1992, 2, с.130-139.

10. Из Синайского Патерика. Из «Рассуждений о Стигматах» (1-3) - «AEQUINOX». Сборник памяти о. Александра Меня. М. : Carte Blanche, 1991. с. 58-76 (перевод и комментарий).

11. О поэзии св. Франциска Ассизского. [Переводы и статья]. — AEQUINOX МСМХСIII. М. : Книжный сад, Carte Blanche, 1993, с. 39-41.

12. Мартин Хайдеггер. Gedachtes. [И статья о стихах Хайдеггера] - Искусство кино, 1993, 4, с. 109-112.

13. Пауль Тиллих. Мужество быть. - Символ, 28, декабрь 1992. Париж. с.7-119.

14. Истоки Францисканства. © 1996 Movimento Franciscano – Assisi (Italia). Переводы писаний св. Франциска, «Жития трёх спутников», Послания брата Илии, «Большой легенды».

15. Рождественская история по Евангелию от Луки. Спб.: Изд. им. Новикова, 1996.

16. Рождественская история по Золотой Легенде и Евангелию от Матфея. Готовится к изд.

17. Поль Клодель. Извещение Марии. Окончательная сценическая версия. Христианская Россия, «La casa di Matriona», 1999.

18. Фрагмент перевода и статья о драматургии Клоделя — Новая Европа, 10 [М. , 1997], с. 107-122.

19. Кроме того, в разных изданиях опубликованы стихотворные переводы из Э.ДИККИНСОН, П.РОНСАРА, В.ГЮГО, Ст.МАЛЛАРМЕ, А.ЖИДА, ДАНТЕ, ПЕТРАРКИ, Дж.МАРИНО, Дж.ГВАРИНИ, ГЕЛЬДЕРЛИНА, К.-И.ГАЛЧИНСКОГО, Я.БЖЕХВЫ, М.ПАВЛИКОВСКОЙ.

20. [Подборка переводов] — Евгений Витковский. Строфы Века — 2. Антология мировой поэзии в русских переводах XX века. Минск.: Полифакт, 1998.

21. Обзоры по зарубежной славистике и русистике - в изданиях ИНИОН АН СССР 1975-1990 /около 80 обзоров/.

Филологические исследования.

Filologičeskie issledovanija [RICERCHE FILOLOGICHE]:

По славянской этнологии:

Po slavjanskoj etnologii [Etnologia dei paesi di lingue slave]:

1. Поминальные дни и статья Д.К.Зеленина "Древнерусский языческий культ заложных покойников." - Проблемы славянской этнографии (К столетию со дня рождения чл. -корр. АН СССР Д. К. Зеленина). Л. : Наука, 1979, сс. 123-130.

2. Содержательность вариаций обрядового текста (восточнославянский погребальный обряд). - Balkano-Balto-Slavica. Симпозиум по структуре текста. Предварительные материалы и публикации. М. , 1979, с. 85-87.

3. Пространственный код погребального обряда. - Структура текста - 81. Материалы симпозиума. М. , 1981, с.70-72.

4. Полесское брод "агония" и связанные с ним обрядовые представления. - Полесье и этногенез славян. Предварительные материалы и тезисы конференции. М. , 1983, с.78-81.

5. Материалы к описанию полесского погребального обряда. - Полесский этнолингвистический сборник. Материалы и исследования. М. : Наука, 1983, с.246-262.

6. Метафорическая лексика погребального обряда. Материалы к словарю. - Славянское и балканское языкознание. Проблемы лексикологии. М. : Наука, 1983, с.204-221.

7. Содержательный план славянского погребального обряда. - Балто-славянские этнокультурные и археологические древности. Погребальный обряд. Тезисы докладов. М. : Наука, 1985, сс.70-76.

8. Тема доли в погребальном обряде (восточно- и южнославянский материал). - Исследования в области балто-славянской духовной культуры. Погребальный обряд. М., Наука, 1990, с. 54-63.

9. Обрядовая терминология и структура обрядового текста. Т. I, II. Диссертация на соискание уч. ст. к.ф.н. М., 1983. Неопубликована.

По истории церковнославянского языка:

Po istorii cerkovnoslavjanskogo jazyka [Storia dello slavo-ecclesiastico]:

1. Цикл статей и словарь Церковнославянского-русских паронимов - журнал Славяноведение, 1992, 2, и далее.

2. Филологические проблемы славянского средневековья в работах Риккардо Пиккио. - Вопросы языкознания, 1992, 1, с.114-126.

3. Обзоры зарубежных исследований по истории Русского Православия. - Культура и общество Древней Руси (X-XVII вв.). М., 1988. Ч.1, с.162-208; Ч.2, с.41-49; 197-231; 246-268.

4. Странствия владычня — Слово и Культура. М.: Индрик, 1998, т. 1. с.255-263.

5. Словарь церковнославянского-русских паронимов. По текстам Писания и богослужебного круга. М. (в печати).

По поэтике:

Po poetike [P o e t i c a]:

1. Образ фонемы в Слове о Эль Велимира Хлебникова. - Развитие фонетики современного русского языка. Фонологические подсистемы. М., Наука, 1971, с.273-77. /переведена на польский/.

2. Шкатулка с зеркалом: об одном глубинном мотиве Анны Ахматовой. - Семиотика. Труды по знаковым системам. Вып. 17. Тарту, 1984. с.93-108.

3. /В соавторстве с В.А.Котовым/ Болящий дух врачует песнопенье: о конструктивной роли вокализма в русском стихе. - Язык: системаи подсистемы. К 70-летию М. В. Панова. М., 1990.

4. Англ. пер.: Essays in poetics. The Journal of the British Neo-Formalist. Autumn 1996, v. 2.

5. К проблеме поэтического языка: семантическая вертикаль слова. - Стилистика и поэтика. Тезисы всесоюзной научной конференции /Звенигород, 9-11 ноября 1989/, вып. 2, М., 1989, с.48-49.

Ц и к л ы л е к ц и й /не опубликованы/:

Cikli lekcij /ne opublikovany/ C i c l i d i l e z i o n i /inediti/

1. Введение в общую поэтику. Годовой курс лекций в МГУ, Кафедра истории и теории мировой культуры, 1990-1991.

2. Slavia Orthodoxa. Церковнославянский языки своеобразие начального периода христианства на Руси. Семестровый курс. МГУ, 1992.

3. Божественная комедия Данте: чтение и комментарий. Годовой курс. МГУ, 1992-1993.

4. Авторефлексия новейшей поэзии (авторские поэтики XX века), на материале русской и европейской поэзии. 1995-1996. МГУ.

5. Позднее искусство как теоретическая проблема. 1999. МГУ.

П у б л и к а ц и и с т и х о в в п е р е в о д а х:

Publikacii stichov v perevodach [Pubblicazioni di versi in traduzione]:

Н а г р у з и н с к и й:

Na gruzinskij [In georgiano]:

Литератури Сакартвело /Литературная Грузия/

Н а х о р в а т с к и й:

Na chrovatskij [In croato]:

Rijeci, Casopis za knjizevnost i kulturu, 10, novembra 1981. Brcko, p. 44.

Н а ф и н с к и й:

Na finskij [In finlandese]:

Раамаара vie meita умураа. Tamara press, Helsinki. 1989. Антология современной русской поэзии. Перевел на финский Юкка Маллинен. , с. 61-70.

Н а ф р а н ц у з с к и й:

Na francuskij [In francese]:

1. Poesie 90. 33. Juin 1990. Пер. на франц. Леона Робеля, pp. 34-39.
2. Action poetique 115, 1989, pp. 58-62. Leon Robel, Henry Deluy.

Н а а н г л и й с к и й:

Na angliskij [In inglese]:

1. Berkeley Fiction Review, 6, double issue 1985-1986, pp. 190-201. Berkeley, California. Tr. Andrew Wachtel.
2. Index of Censorship, 3 1990, pp. 17-18, Tr. by Richard McKane.
3. The Poetry of Perestrojka. Eds. P. Mortimer & S. J. Litherland. /Iron press 1991/. Transl. Richard McKane, p. 91-3.
4. Third Wave. New Russian Poetry, ed. de Kent Johnson and Stephen M. Ashby /Ann Arbor, The University of Michigan Press, 1992/ p. 129-136. Transl. Andrew Wachtel.
5. Contemporary Russian Poetry. A Bilingual Anthology. Ed. Gerald S. Smith. /Bloomington and Indianapolis: Indiana Univ. Press 1993/. pp. 68-79.
6. From the Republic of Conscience. An International Anthology of Poetry. Eds. K. Flatteley & C. Wallace-Grabbe. / Amnesty International, Ardis Books 1992/. Transl. R. McKane, p. 21.
7. Madmen, Metaphysicians & Poets; New & Underground Russian Writing. The Literary Review. Vol. 34 N3 USA 1991. Transl. I. Bliznetsova & L. Schwartz, p.329-333.
8. Glas. New Russian Writing, 4 Moscow. Transl. Andrew Wachtel, Peter Henry, Catriona Kelly. p. 221-25.
9. Valentina Poluchina. Brodsky Through the Eyes of his Contemporaries /Basingstoke: The Macmillan Press, 1992/, pp. 256-59, Tr. by Robert Reid.
10. Scottisch Slavonic Review, 18 1992, pp. 110-1136 Tr. Peter Henry.
11. Catriona Kelly's Anthologie of Russian Women Writing. 1777-1992 /Oxford: Oxford University Press, 1994/.
12. Conjunctions. New World Writing 1994 p. p. 9 - 21. Transl. Andrew Wachtel.

Н а н е м е ц к и й:

Na nemeckij [In tedesco]

1. Lettre international, 17. 1992, SS. 18, 19, 20. Ueberz. Walter Thuemler.
2. Park. Zeitschrift fuer Neue Literatur. Berlin 43/44 1992. Ueberz. Walter Thuemler. SS.46-48.
3. Tageszeitung, 3 Dec. 1992, S.16. W. Thuemler.
4. Moderne Russische Poesie seit 1966. Eine Anthologie. Oberbaum Verlag. SS.205 - 210. Uebers. Peter Steiger, Katja Lebedeva.
5. Atlas der neuen Poesie. Herausg. Joachim Sartorius. Rowohlt. 1995. SS.104-107.

Н а с е р б с к и й:

Na serbskij [In serbo]

1. Руски Алманах. Година 2, Број 03/047 1993. Земун/Сремски Карловци. с. 73-89. Перевел Алексей Арсеньев /полный перевод Старых песен/.
2. Книжеве новине, 902, 1995. Пер. Злата Коцич.

Н а г о л л а н д с к и й:

Na gollandskij [In olandese]

De Gids. Sinds 1837. Internationale Poesie. Amsterdam, 1994, p. 1000-1009. Transl. & introd. Willem G. Weststeijn.